



学位授权点质量建设年度报告 (2023)

授权类型

☐ 学术型 ☒ 专业型

授权学科及代码

翻译（0551）

授权级别

☐ 博士 ☒ 硕士

2024 年 3 月

翻译硕士专业学位授权点 质量建设年度报告

一、总体概况

（一）学位授予点基本情况

新疆师范大学翻译硕士专业学位点孕育于中亚地区政治、经济、文化风云变幻的国际环境以及国家中亚战略酝酿与制定的大背景。在新疆维吾尔自治区国际化步伐迅速加快的背景下，特别是新疆在由国家战略的大后方成为面向中亚桥头堡的战略转型中，与中亚各国在经贸、法律、文化教育等领域交流互动的规模与层次逐渐提升。本学位点成长于国家“一带一路”倡议、重振“丝绸之路”经济文化辉煌的战略构想，逐渐成熟于与此战略相匹配的高等教育新契机中。

2010 年新疆师范大学外国语学院顺应国家和新疆地区外语人才需求，并结合我校学科发展实际需要，经教育部批准设立翻译硕士专业学位点，成为新疆地区设立翻译硕士专业学位点仅有的两所高等教育机构之一，开设口译、笔译两个专业方向，英语、俄语两种语言。翻译硕士专业学位点自 2011 年开始招收翻译硕士专业学位研究生，共毕业学生 217 名。目前有 40 名研究生在读。

（二）学位授予点建设方向

1、中华文化典籍外译研究

本研究方向选择中华文化典籍的英语、俄语及日语译本，运用翻译学、比较文学、哲学、历史学等跨学科的综合研究方法，开展文化

比较与翻译研究。其研究价值在于其一重构中国文化宝库中新疆文化产品的学术话语；其二充实和丰富中国翻译史的内容；最重要的是有助于在“文化润疆”战略背景下实现新疆文化现代化进程的“文化反哺”。

2、新疆国际传播话语及平行语料库建设研究

本研究方向探索新疆国际传播能力建设机制和路径，研究新疆国际传播外语话语内容和国际传播方式，如何向各国人民宣传“新疆是个好地方”主旋律，向全世界树立新疆发展的现代化形象。建立新疆外宣及新疆专题资料翻译平行语料库，利用语料库，对语言素材进行多角度、深层次研究。

3、新疆口、笔译人才培养研究

本研究方向专注翻译人才培养专业性和特殊性研究，翻译人才培养模式、教学方法研究、语言服务市场调查研究，“一带一路”背景下新疆翻译人才本地化研究等，为新疆“一带一路”战略培养排头兵提供支持。

4、区域与国别研究

本研究方向从中国视角专注新疆周边国家，特别是中亚国家的国情概况，研究内容涵盖中亚五国、俄罗斯、巴基斯坦、阿富汗等国家的文化、经济、政治等方面的发展与我国的关系，为新疆与这些国家和地区的交流提供基础性的研究。

（三）研究生招生、毕业及学位授予、就业情况

目前招生报名人数与计划招生任务比例约为 2:1。2023 年毕业的

25 名毕业生成功获得硕士学位，就业行业包括党政机关、高校、中小学等事业单位以及教育培训企业、翻译公司等。就业率 100%。

（四）研究生导师情况

我院翻译硕士学位点现有教师 24 人，其中专任教师 12 人，学界及业界兼职实践导师 4 人。12 名专任教师中副教授 8 人，讲师 4 人。7 名具有博士学位，1 名博士在读。兼职导师中教授 2 人、副教授 1 人，业内资深专家 1 人。

二、研究生党建与思想政治教育工作

（一）管理队伍及体制机制

外国语学院研究生党建以“用外语讲好中国故事”为中心主线，将党建、思政与专业教育相融合、专业教师与思政队伍相配合，同时建立导师思政体系，将思想政治工作贯穿于导师与研究生互动全程，尤其发挥党员导师的引领示范作用，在学术科研、校园生活、职业发展中发挥导师引领示范作用，强化价值认同；致力于探索构建“课程思政主导、日常思政教育、文化浸润熏陶、榜样示范引领、社会实践养成”五位一体育人模式，通过在课程中融入思政元素、党团组织示范带头、教师思想引领与专业指导、实习实践养成、文化环境润育，实现思政育人、文化润人、品行立人，培养家国情怀与仁爱之心兼具、专业知识与人文素养兼备、语言能力与创新实践能力皆强的新时代外语人才。学院设有 1 名研究生专职辅导员和 1 名研究生专职秘书负责研究生管理工作。

（二）党建工作及主要成效

1. 党建工作

一是筑牢思想根基。深入开展理论学习与主题系列活动，激励支部党员增强责任担当。坚守为民初心，引导全体党员传承红色基因，坚定理想信念。二是夯实组织基础。贯彻落实新时代党的组织路线，着重完善组织体系，严格执行党建制度，以科学、务实、高效的方式，推动支部各项工作有序开展。三是推进学习常态化。严格落实“三会一课”、主题党日活动等组织生活制度，以主题党日为依托，采用“线上+线下、理论+实践、集中学习+个人学习”的“三结合”模式，切实推动“两学一做”学习教育常态化制度化。四是保持党的先进性：定期召开民主评议会和组织生活会，认真开展批评与自我批评，就党内思想、组织、纪律、作风等工作交流意见，统一思想，进一步保持党的先进性和纯洁性。五是建设服务型支部。立足实际，守正创新，紧扣“学党史、悟思想、办实事、开新局”的要求，引导支部党员在知行合一中积极担当作为，真心实意为群众办实事、解难题，推进服务型党支部建设。六是凝聚党员合力。以“样板党支部”建设为契机，紧密结合研究生群体的学习、工作和生活特点，精心组织开展一系列富有成效的主题党日活动，凝聚党员思想合力，取得良好效果。

主要成效体现在：一是队伍不断壮大。2023年，9人递交入党申请书，确定5名同志为积极分子，确定1名同志为发展对象，3名同志为正式党员。支部党员队伍不断壮大，战斗堡垒作用日益增强。二是发挥党员表率作用。在校期间，支部党员积极配合开展“党员联系宿舍·六个一”主题活动，亮身份、明责任、做表率。通过学生党员宿

舍挂牌仪式，引导学生党员在日常学习生活中树立良好形象。三是党日活动形式多样。将专业学习与党性锤炼有机结合，举办形式多样、独具特色的党日活动。通过师生支部共建，推动支部党员在党日活动中凝聚力量、砥砺前行。四是党员荣誉成果丰硕。2023 年，2 名党员获得自治区奖学金、1 名党员获得自治区二等奖学金、2 名党员获得自治区三等奖学金。2023 年，翻译硕士专业学位新发展硕士研究生党员 3 人。

（三）思想政治教育工作及主要成效

1.思想政治教育工作

支部切实制定系统学习计划，提交学院党委审核。开展支部书记领头学、优秀党员带头学、支部大会集中学和党员自学的四级联动学习模式和“线上+线下、理论+实践、集中学习+个人学习”的“三结合”模式；一年来，支部组织开展学习党的理论和路线方针政策 20 余次，开展主题党日活动 12 余次，组织生活会 2 次，专题党课 2 次，主题教育专题学习会议 15 次，引领全体党员同志赓续红色血脉，筑牢思想根基，取得良好教育成效。

2.主要成效

作为学校第一批学生样板支部，研究生支部把支部建设与学科建设相互融合，支部建设与党建品牌相互推动，支部建设与服务社会紧密结合。推进“党建+外语专业学习技能”特色项目建设，通过“外语说年俗”“党员大宣讲”“党员联系宿舍‘六个一’”、“师朋辈学习互助”、主题教育红色微课比赛、“行走中的思政课”“文物中的新疆故事”等活动

充分发挥外语专业的语言优势，鼓励党员用外语讲好党史故事，将教育内容从知识维度、能力维度深入到价值维度。依托党建品牌“经典译站”学习社，通过“党建”+美育、“党建”+微信公众号、“党建”+暑期实践等形式，充分调动广大师生“三会一课”的参与度，发挥党员的先锋模范作用带头作用。

三、研究生培养相关制度及执行情况

（一）落实学校研究生培养相关制度情况

1. 课程建设与实施

本学位点依照各专业各方向的培养目标建构了合理的课程体系。课程分为公共必修课、学位基础课、学位专业课、专业选修课、实践环节五大模块。各方向按照培养方案开设课程，学位点严格执行培养方案，对所开设课程严格把关，有效管理。

2. 导师选拔与培训

本学位点注重优化导师队伍结构，在研究生导师遴选中严格执行《新疆师范大学学术型硕士研究生导师管理办法》的相关程序 and 规定，新遴选的导师和全体学位点导师均参加了学校及学院组织的师德师风相关培训和学融论坛，例如陕西师范大学陈亮教授所做的《新时代大学教师的学术责任精神及其培养》专题讲座，上海对外经贸大学张蔚磊教授所做的《区域国别学学科建设与人才培养的国内外实践》讲座以及西安外国语大学黄达远教授所做的《亚洲内陆区域地缘结构的“正、反、合”--基于长时段视角》专题讲座。学位点全体教师参加由新疆师范大学外国语学院、全国外语教师教育与发展研究会、江苏

高校外语教学研究会、上海外教社联合主办的 2023 年大中小学外语学科育人研讨会暨苏新外语教师发展论坛。

3. 师德师风建设

本学位点依据《新疆师范大学全面落实研究生导师立德树人职责实施细则》，在师德师风方面按照学校建立的常态化、长效化建设与评价机制进行建设。在导师年终考核中，按照学校要求对其从落实新疆工作总目标、爱国守法、爱岗敬业、立德树人、学术规范、服务社会、为人师表七个方面进行年终考核，充分落实研究生导师立德树人根本任务。

4. 奖助体系

根据《新疆师范大学研究生国家奖学金评审细则》《新疆师范大学研究生国家助学金管理办法》《新疆师范大学研究生国家奖学金评审细则》等落实学校的奖助评选政策，2023 年，翻译专业硕士学位点 6 名同学荣获硕士研究生自治区奖学金，3 名同学荣获硕士研究生自治区学业奖学金二等奖。8 名同学荣获研究生自治区学业奖学金三等奖。共 40 人获得国家助学金。奖助学金覆盖率为 100%。

（二）学院研究生相关制度建设与执行情况

学院已制定了一系列研究生管理文件，包括：《外国语学院硕士研究生指导教师遴选和岗位职责管理办法》《外国语学院研究生学术规范（试行）》《外国语学院硕士研究生管理条例》《外国语学院研究生答辩管理办法》《外国语学院研究生延期毕业规定》《外国语学院研究生科研与社会实践经费使用管理办法（暂行）》《外国语学院

研究生会章程》《外国语学院研究生心理危机预警及干预实施办法》和《翻译硕士（MTI）专业学位研究生指导教师论文指导要求》等。学位点严格按照学校和学院的管理文件做好导师遴选和管理，学术论文各环节管理和质量监控，以及研究生日常管理工作。

（三）研究生日常管理和服务的举措

1.学风建设

为拓宽研究生专业视野，开展专业探索交流会，鼓励党员在思维碰撞中深化专业认知。持续举办“书香外院·青春有氧”读书分享系列活动和“新师流年·悦读青春”读书打卡活动，以阅读为纽带，营造浓厚学习氛围。策划明德论坛系列主题讲座，邀请业内专家，带来前沿知识与深刻见解。设立驻楼导师工作坊系列活动，为党员提供近距离与导师交流、解决实际问题的平台。精心筹备“榜样力量·青春领航”优秀学子经验交流会，激励大家奋勇前行；组织教学技能大赛，以赛促学，全面提升党员的教学实践能力，为服务群众夯实专业基础。

2.就业指导

学院充分发挥党建引领作用，形成学院领导、研究生导师、辅导员协同联动的工作格局，组建就业帮扶小组，精心打造“一生一档”“一人一策”的个性化就业方案，确保精准帮扶、靶向发力。积极搭建校企合作桥梁，坚持每月举办2场校企供需见面会，广邀中国南方航空公司、安徽海螺集团、新疆凯美国际贸易有限公司等数十家优质用人单位开展招聘宣讲，为毕业生与企业搭建起高效沟通的平台。充分调动全院教师的积极性，凝聚强大合力，利用教师广泛的社会资源，全

方位收集就业岗位信息。邀请经验丰富的教师和优秀往届毕业生校友，开展就业创业经验分享交流会，为未就业毕业生提供宝贵的经验借鉴和方向指引，帮助顺利开启职业生涯新篇章。

四、研究生教育改革情况

（一）培养方式改革措施及成效

1. 改革了学制。先经过调研和专家咨询，后经过院内商讨，最后决定将翻译专业硕士研究生培养学制由两年制改为三年制。从 22 级开始采用新的培养方案，实施三年制培养模式，23 级在新的培养方案微调的基础上继续实施三年制培养模式。

2. 继续完善课程大纲。在学院的支持和推动下，翻译硕士专业学位点在已经完成的课程大纲基础上，进行了课程大纲的修改完善工作。

3. 更加重视学生专业实践能力的培养。共有 14 人次的学生参加了以下专业比赛：

(1) 2023 年 CATTI 杯全国翻译大赛复赛

(2) 2023 全国口译大赛（英语）甘肃青海宁夏新疆赛区复赛

(3) 2023 年新疆高校俄语语言技能大赛

(4) 2023 年全国大学生英语竞赛

(5) 2023 年外研社·国才杯全国英语翻译大赛新疆赛区

(6) 2023 年外研社·国才杯全国英语口语大赛新疆赛区

学生获得国家级二等奖 2 项，三等奖及优秀奖 4 项。获得省级奖项 13 项。一名学生获得自治区级优秀硕士学位论文奖，一名学生获

得校级优秀硕士学位论文奖

（二）课程改革措施与成效

今年本学位点加大了对翻译专业硕士研究生培养模式及课程建设的研究投入。由于从 22 级学生开始，改变了学制，由两年制改为三年制，学位点对课程设置做了修改，修订了课程设置，适当增加了课程和学分，调整了部分课程，适当增加了学生专业实践的考核。为了了解新的课程设置的实施情况，学院组织了听课，使用问卷、座谈的方式与学生近距离交流，了解学生对教师教学的反映情况。针对教学中出现的问题，对相关教师做出反馈，及时根据具体情况做了调整，改善了课堂教学。

（三）导师队伍建设措施及成效

按照学校新修订的《新疆师范大学硕士研究生指导教师岗位管理办法》，学院鼓励高职称、高学历的教师积极参加硕士生导师的遴选，同时让具有成为导师潜力的教师参加研究生的开题、预答辩、答辩等工作。举办了 2023 级硕士研究生导师见面会，搭建了研究生和导师双向选择的平台。

（四）科研素养提升措施及成效

1. 学术交流

学位点教师共计参加国内外高级别学术会议 10 余场，受邀做校内外学术讲座 3 场次。依托“新师外院学融论坛”，邀请上海对外经贸大学张蔚磊教授、西安外国语大学英文学院院长张凌，俄语学院院长黄达远，研究生院院长、日本文化经济学院院长毋育新，高级翻译学

院院长陈卫国，亚非学院乌尔都语教研室主任李宝龙、新疆高校外语教学研究会会长曹湘洪教授、新疆师范大学历史与社会学院罗意教授、新疆师范大学外国语学院马祯妮、蔡薇博士开展座谈及高质量讲座。高层次、多视角的学术交流对于提升学位点师生的研究能力，开拓学术视野，有十分积极的作用。专任教师成功获批一项教育部人文社科基金项目、一项自治区社科基金项目、一项外研社项目、一项中国社科院智库项目，两项横向课题立项。获批一个自治区研究生优秀案例。

2.学术活动

依托外国语学院“新师外院研究生明德论坛”和学术月系列活动，开展学术研讨活动 7 场次，主题包括第一届外国语学院研究生论文竞赛、区域国别研究等。研究生的学术视野、文献阅读能力和论文撰写能力有了进一步的提升。

五、教育质量评估与分析

（一）学位论文盲审、抽检情况及问题分析

按照学院整体安排，学位点加强了论文质量过程管理，严把开题、预答辩和论文答辩各个环节，确保学生论文质量符合毕业要求。2023 年度，25 名 2021 级翻译专业硕士研究生顺利完成论文答辩工作。

（二）本学位点发展中存在的问题分析

1. 教师数量不足，师资队伍职称偏低，科研、教研成果欠缺，实践成果少。

2. 校内导师队伍数量不足，行业内实践型导师缺乏。

3. 专业实践基地较松散，实践、实训作用发挥不足。

4. 培养方案中课程设置还需优化。

六、改进措施

1. 加大师资引进力度，从引进政策方面对翻译专业师资引进倾斜。

2. 进一步研究翻译专业硕士研究生培养模式，修改并优化培养方案。

3. 加强实践基地建设，选择资质强、平台好的专业实践基地为重点实训、实习基地，加强联系，摸索专业实践能力的联动培养机制，提高培养能力。

- 注意：1. 本年度报告统计时间为 **2023 年 1 月 1 日至 12 月 31 日**；
2. 本报告字数不做明确要求，但要能清楚完整表述年度工作
和发展情况；
3. 此报告在评估期内每年均需提交，也是评估结束正式抽评
时评审专家审阅的重点材料之一，请大家务必完整保留。